



LLWYBR BEICIO AERON CYCLE TRAIL

Taith 4 km ag arwyddion arni ar hyd llwybr seiclo penodol a lonydd gwledig tawel, gan ddilyn afon Aeron o dref harbwr Aberaeron i fyny'r dyffryn i eiddo hanesyddol yr Ymddiriedolaeth Genedlaethol yn Llanerchaeron. Mae'r byrddau gwybodaeth yn nodi materion o ddiddordeb.

Heblaw am oledf gweddol yn Aberaeron mae'r trywydd yn dilyn hen linell y rheilffordd sy'n ddigon gwastad. Y mae wyneb cerrig y llwybr yn addas ar gyfer y rhan fwyaf o feiciau.



A 4km way-marked trail along a designated cycle path and quiet country lanes, following the Afon Aeron taking you from the harbour town of Aberaeron up the Vale of Aeron to the historic National Trust Property at Llanerchaeron. Information boards highlight areas of interest.

Apart from a modest hill in Aberaeron the route follows the old railway line and is generally flat. The stone surface is suitable for most grades of cycle.



Harbwr Aberaeron

1 Aberaeron - Y mae ymddangosiad Sioraidd a wal gerrig harbwr Aberaeron yn creu un o'r trefi arfordirol mwyaf prydferth yng Nghymru. Dynodwyd nifer o'r adeiladau fel adeiladau hanesyddol neu bensaerïol arbennig. Aberaeron oedd un o'r trefi cyntaf yng Nghymru i'w chynllunio yn y fath fodd.

2 Bae Ceredigion - Ardall arbennig ac o bwysigrwydd rhyngwladol ar gyfer bywyd gwylt y môr. Arfordir Treftadol Morol cyntaf y DU. Cartref i rai o adar a rhywogaethau morol mwyaf prin Prydain. Y mae yma hefyd poblogaeth o ddolffiniaid trwynbwyl yn ogystal â llamidyddion a morloi llwyd. Y mae teithiau cychod ar gael o Harbwr Aberaeron.

3 Harbwr Aberaeron - Harbwr mawr dŵn â thai Sioraidd o liwiau pastel o'i amgylch. Adeiladwyd y tai yma mewn un datblygiad yn y 19eg ganrif gan y Parchedig Alban Gwynne. Mi wnaeth Gwynne ddefnyddio arian a etifeddiwyd gan ei wraig i gloddio'r aber a chreu porthladd newydd ar gyfer Canolbarth Cymru, a hynny yn ôl yr hanes yn unol â chynlluniau John Nash.

4 Cadwgan - Lleolir yr adeilad yma'n union ar yr harbwr ac y mae'n gartref i'r Hive on the Quay - arddangosfa o wenyn ac o fywyd y wenynen. Gallwch ffasu y cynnyrch mêl, gan gynnwys hufen iâ hynod o fflasu a theithio o amgylch Acwariwm y môr sy'n cynnwys pyllau llanw o bysgod lleol a fidio siarod, yn ogystal ag arddangosfeydd o luniau'n dangos Aberaeron yn yr hen amser.



5 Sgwar Alban - Y mae'r cynllun oes Sioraidd yn amlwg iawn o amgylch y cae sgwar â rhesu o dai gosgeiddig addurnedig.

6 Hen Linell y Rheilffordd - Adeiladwyd y llinell yma yn 1911 i uno Aberaeron a Llanbedr Pont Steffan. Defnyddiwyd y rheilffordd yn ystod y Rhyfel Mawr i gario coed, cynnyrch fferm ac iwnfform y fyddin. Mi wnaeth hefyd hyrwyddo twristiaeth gan ddod â bobl i aros yn Aberaeron a theithiau dydd Sadwrn arbennig yn yr Haf yn cludo glowyr o Dde Cymru. Ym 1951 gwelwyd diwedd ar y trenau cludo teithwyr ac ym 1964 mi wnaeth Dr Beeching argymhell cau'r rheilffordd fodd bynnag, mi gafodd y tywydd effaith ar y trac gan ei gau i deithwyr ym 1965. Erbyn 1972 defnyddiwyd y llinell gan ond un tren bob 2 ddiwrnod. Caewyd y llinell ym 1973.

7 Gwinllan Ffynnon Las - Mae'r winllan hon yn cynhyrchu 3000 - 3500 o boteli gwin yn ystod y flwyddyn gan gynnwys gwin coch, gwin sych, gwin ffrythau a gwin pefriog. Y mae i'r gwin yma sawr blodeuog ffres â blas gwsberis-afal gan ac ysgafn. Mae'n win da gyda physgod a salad. Gellir blasu gwin yno yn rhad ac am ddim.

8 Llanerchaeron Mansion - Stad Fonedd Gymreig yn y 18fed ganrif, sydd bellach yn mherchnogaeth yr Ymddiriedolaeth Genedlaethol ag iddi gerddi amgeiddig goddog.

1 Aberaeron - its Georgian appearance and stone-walled harbour, makes this one of Wales's most picturesque coastal towns. Many of the buildings are designated as being of special historic or architectural interest and it was one of Wales's first planned towns.

2 Cardigan Bay - an outstanding and internationally important area for marine wildlife. The UK's first Marine Heritage Coast. Home to some of Britain's rarest birds and marine species has a resident population of bottlenose dolphins as well as porpoise and grey seals. Boat trips are available from Aberaeron Harbour.

3 Aberaeron Harbour - a large deep harbour surrounded by pastel-shaded Georgian houses. Built in one development in the 19th century by the Rev Alban Gwynne. Gwynne spent his wife's inheritance dredging the estuary, creating a new port for mid-Wales, reputedly from a design by John Nash.

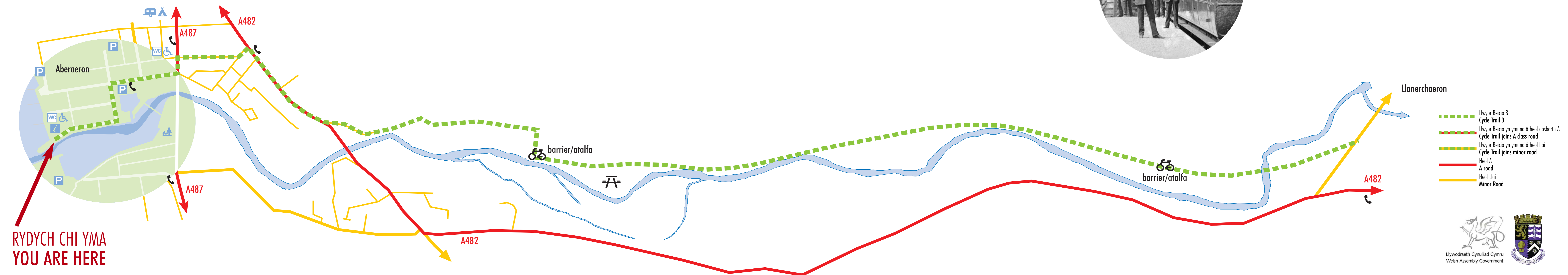
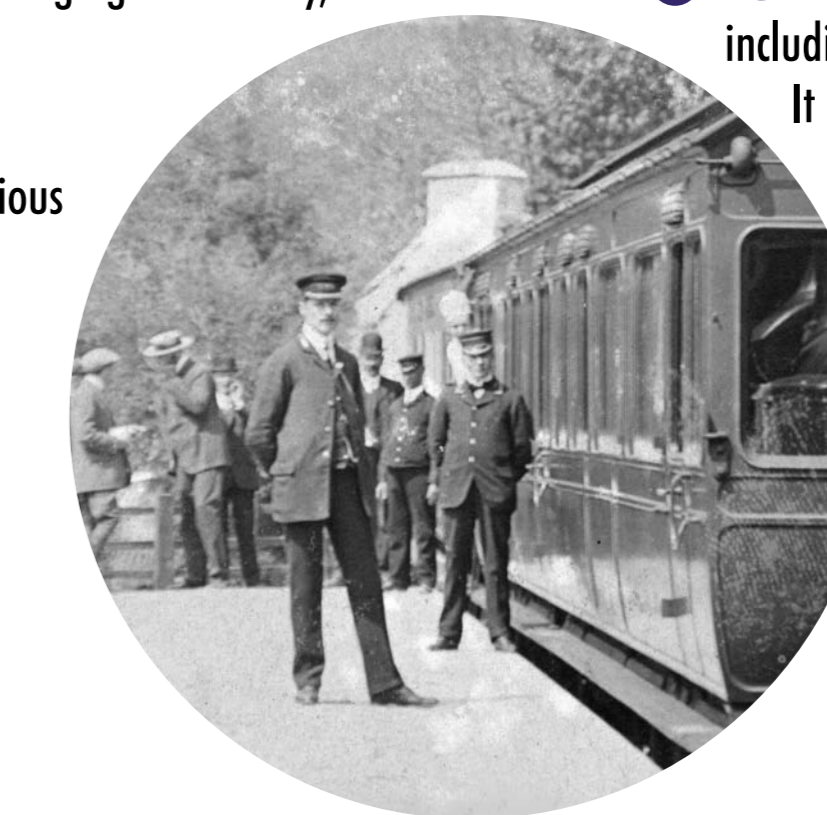
4 Cadwgan Place - right on the harbour and home to: **the Hive on the Quay** - an exhibition of bees and the life of the honeybee. Sample the honey-based products, including delicious ice cream; **the Sea Aquarium** - including a tide pool of local fish and shark video, also houses a photographic exhibition of old Aberaeron.

5 Alban Square - the Georgian planning is most evident around the central square, with graceful terraces of quoin edged buildings.

6 The Old Railway Line - constructed in 1911 joining Aberaeron to Lampeter. Used during the Great War to carry timber, farm produce, and military uniforms. Promoting tourism with camping coaches at Aberaeron and summer Saturday specials bringing miners from South Wales. 1951 was the end of passenger trains and in 1964 Dr Beeching recommended closure, but it was the weather that washed out the track closing the line to passengers in 1965. By 1972, the line was only used by one train every 2 days. Final closure came in 1973.

7 Gwinllan Ffynnon Las Vineyard - making 3000 to 3500 bottles of gwin (wine) during the year including dry, red, fruit and sparkling. With a refreshingly flowery nose and a clean, crisp gooseberry-apple tang. It is particularly good with fish and salads. Free wine-tasting.

8 Llanerchaeron Mansion - an 18th century Welsh gentry estate now owned by the National Trust with spectacular walled gardens.



RYDYCH CHI YMA
YOU ARE HERE

WRTH FEICLO AR LWYBRAU SY'N CAEL EU RHANNU A FYDDECH CISTAL A:

- Iddio i gerddwyr a marchogion, gan roi digon o le iddyn nhw
- Bod yn barod i arafu neu stopio os bydd angen
- Peidiwch â beicio ar gyffwrdd uchel
- Byddwch yn ofalus wrth gyffwrdd, troeon a mynedfeydd
- Coliwch fod rhai pobl yn drwm eu dwm neu'n wan eu gowg lolly peidiwch â chymryd y ganiataol y gall pawb eich gweld a'ch cydweithio
- Gwisgo helmet
- Gwnewch yn siŵr fod gwybodaeth glod a peidiwch â chodi afn ar bobl na chyllffau

WRTH FEICLO AR FFYRDD A FYDDECH CISTAL A:

- Dilynwch y Cod Cefn Gwlad
- Rhai galou ar eich beic a'u defnyddio pan na fydd modd gweld yn iawn
- Cadwch eich beic mewn cyflwr da
- Gwnewch yn siŵr fod pawb yn gallu eich gweld chi - mae'r rhan fwyaf o ddorwmiau yn digwydd i feicywyr wrth gyffwrdd
- Gwisgo helmet
- Mynd â'ch sbectol adre

A DILYNWCH REOLAU CEFN GWLAD:

- Dilynwch y Cod Cefn Gwlad
- Parhewch waith arall sy'n perthyn i'r tir megis ffermio neu goedwigoeth
- Os bydd unrhyw arwyddion digwydd oddi ar y ffordd, ceiswch ei gadw i'r lleol post
- Byddwch yn hunangynhyddol - ewch â bywd, cit trwsio a dillad dal dŵr gyda chi
- Ceiswch feiclo neu ddefnyddio dudiant cyhoeddus i ac wrth deithio i ddechrau a diwedd eich siwrnai
- Gadewch cofn gwlad fel y byddwch yn hollti ai weld eich hun!

WHEN CYCLING ON SHARED USE PATHS PLEASE:

- Give way to pedestrians and horse riders, leaving them plenty of room
- Be prepared to slow down or stop if necessary
- Don't expect to cycle at high speeds
- Be careful at junctions, bends and entrances
- Remember that some people are hard of hearing or visually impaired - don't assume they can see/hear you
- Carry a bell and use it - don't surprise people and horses

WHEN CYCLING ON ROADS PLEASE:

- Always use the Highway code
- Fit and use lights in poor visibility
- Keep your bike roadworthy
- Be seen - most accidents to cyclists happen at junctions
- Wear a helmet
- Take your litter home

The Good Cycle Code

WHEN CYCLING IN COUNTRY AREAS:

- Follow the country code
- Respect other land management activities such as farming or forestry
- Keep erosion to a minimum if off road
- Be self sufficient - carry food, repair kit and weatherproofs
- Try to cycle or use public transport to travel to and from the start and finish of your ride
- Leave the countryside as you would like to find it!





LLWYBR BEICIO AERON



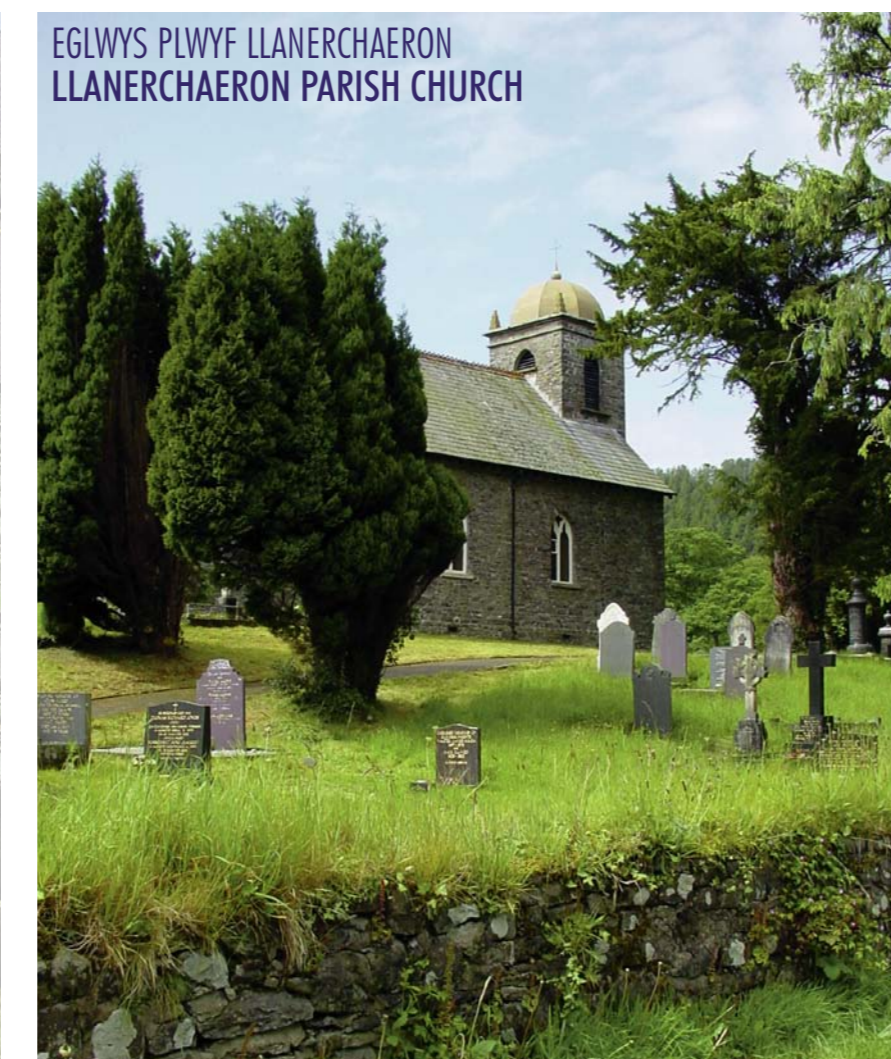
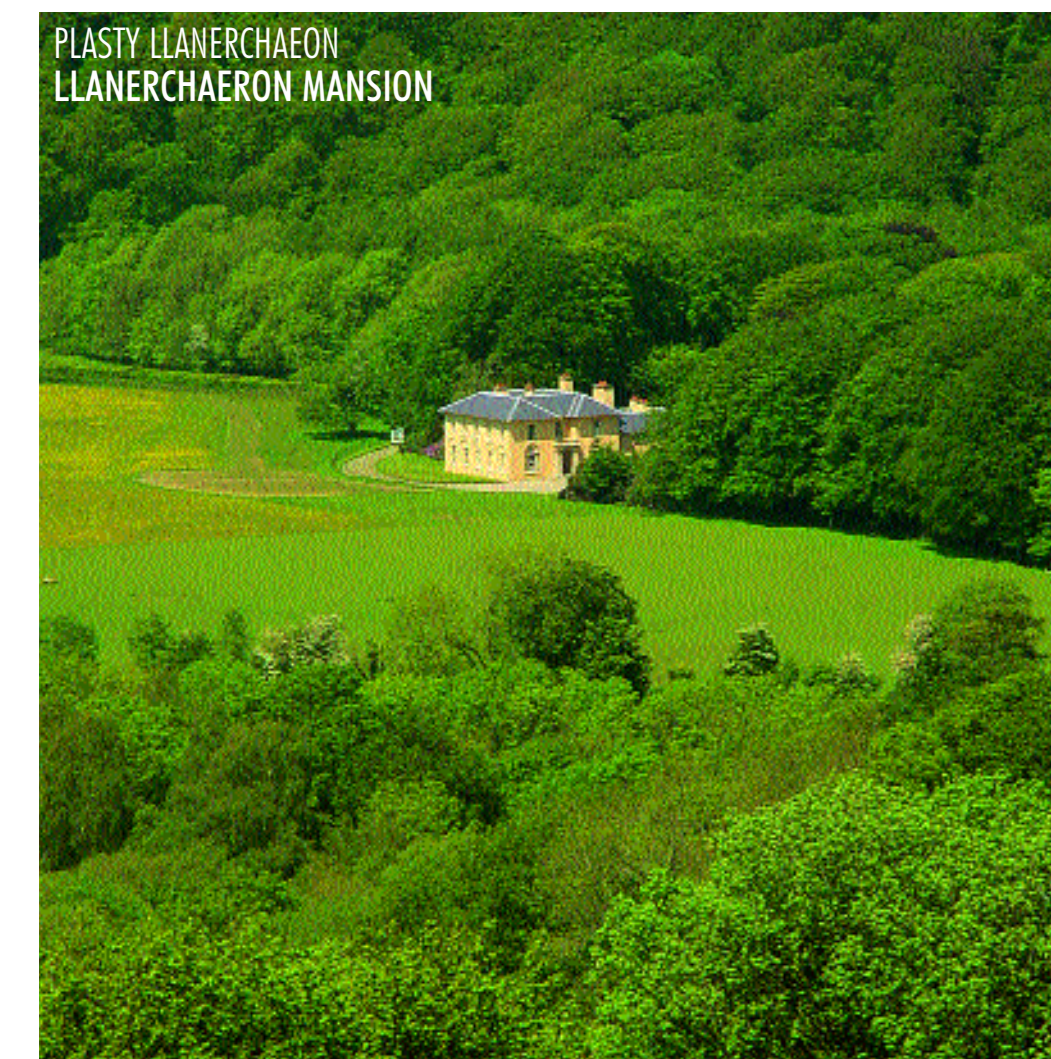
Taith 4 km ag arwyddion arni ar hyd llwybr seiclo penodol a lonydd gwledig tawel, gan ddilyn afon Aeron o dref harbwr Aberaeron i fynyr dyffryn i eiddo hanesyddol yr Ymddiriedolaeth Genedlaethol yn Llanerchaeron. Mae'r byrddau gwybodaeth yn nodi materion o ddiddordeb.



A 4km way-marked trail along a designated cycle path and quiet country lanes, following the Afon Aeron taking you from the harbour town of Aberaeron up the Vale of Aeron to the historic National Trust Property at Llanerchaeron. Information boards highlight areas of interest.

Heblaw am oledf gweddol yn Aberaeron mae'r trywydd yn dilyn hen linell y rheilffordd sy'n ddigon gwastad. Y mae wyneb cerrig y llwybr yn addas ar gyfer y rhan fwyaf o feiciau.

Apart from a modest hill in Aberaeron the route follows the old railway line and is generally flat. The stone surface is suitable for most grades of cycle.



Llanerchaeron

- 1 Plasty Llanerchaeron** - Stad Fonedd Gymreig yn y 18fed ganrif. Y mae wedi llwyddo i oroesi, ymran heb unrhyw newid i'r 20fed ganrif, ac fe'i rhoddwyd i'r Ymddiriedolaeth Genedlaethol ym 1989. Cynlluniwyd ac adeiladwyd yr adeilad gan John Nash ym 1794-96 ac y mae'r tŷ yn un o enghreifftiau llawn cynharaf o'i waith. Roedd y Stad yn hunangynhaliol ag iddi laethdy, man golchi, bragdy a thŷ halltu, yn ogystal ag adeiladau fferm a oedd yn cynnwys stablau a'r ysgubor ddyrnu. Heddiw mae'r fferm yn fferm organig ac y mae lfrwythau a pherlysiâu bellach yn y gerddi amgaeedig a atgyweiriwyd. Y mae nifer o deithiau o amgylch y stad a'r parcedir.
- 2 Gerddi Llanerchaeron** - Golwg ddiddorol ar hanes garddwriaeth. Gerddi amgaeedig mawr, ystafelloedd gwyrdd cynnar a gwelyau tail â gwres o dan ddaear i gyd wedi eu cynllunio'n debyg i dwymfeydd Rhufeinig. Enw'r parc ar Fap Degwm 1839 oedd 'Cae Dail' ond oherwydd camgymeriad sillafu fe'i nodwyd fel 'Cae Dial' yn y 1930au.



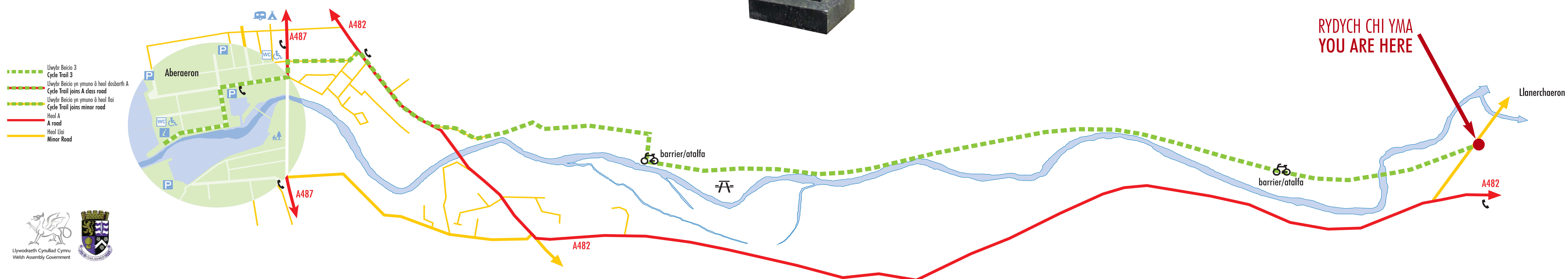
- 3 Eglwys Plwyf Llanerchaeron** - Enwyd yr eglwys hon ar ôl Non, mam Dewi Sant, naoddant Cymru. Ailadeiladwyd yr eglwys yn 1798 gan Gyrnol William Lewis ac y mae'n cynnwys crypt y teulu a gafodd ei frwsio allan yn flynyddol gan ddau was - un yn ysgubo'r llawr tra roedd y llall yn dal y gannwyll!
- 4 Y Llwybr Beicio** - Mae'r trywydd yn eich dwyn trwy amrywiaeth o olygfeydd goddog, o'r dyffryn serth ger Aberaeron, i'r tir yn y dyffryn llydan. Y mae'r afon, y goedwig a'r caeau yn gartref i amryw o adar a bywyd gwylt eraill.
- 5 Hen Linell y Rheilffordd** - Adeiladwyd y linell yma yn 1911 i uno Aberaeron a Llanbedr Pont Steffan. Defnyddiwyd y rheilffordd yn ystod y Rhyfel Mawr i gario coed, cynnyrch fferm ac iwnfform y fyddin. Mi wnaeth hefyd hyrwyddo twristiaeth gan ddod â bobl i aros yn Aberaeron a theithiau dydd Sadwrn arbennig yn yr Haf yn cludo glowyr o Dde Cymru. Ym 1951 gwelwyd diwedd ar y trenau cludo teithwyr ac ym 1964 mi wnaeth Dr Beeching argymhell cau'r rheilffordd fodd bynnag, mi gafodd y lwydd effaith ar y trac gan ei gau i deithwyr ym 1965. Erbyn 1972 defnyddiwyd y linell gan ond un tren bob 2 diwrnod. Caewyd y linell ym 1973.
- 6 Aberaeron** - Y mae ymdangosiad Sioraidd a wal gerrig harbwr Aberaeron yn creu un o'r trefi arfordirol mwyaf prydlferth yng Nghymru. Dynodwyd nifer o'r adeiladau fel adeiladau hanesyddol neu bensaernïol arbennig. Aberaeron oedd un o'r trefi cyntaf yng Nghymru i'w chynllunio yn y fath fodd.

Translation

- 1 Llanerchaeron Mansion** - Llanerchaeron is an 18th-century Welsh gentry estate. It has survived, virtually unaltered, into the 20th century and was bequeathed to the National Trust in 1989. Designed and built by John Nash in 1794-96 the house is the most complete example of his early work. The estate was self-sufficient - with a dairy, laundry, brewery and salting house, as well as the home farm buildings from the stables to the threshing barn. Today it is a working organic farm and the two restored walled gardens produce home grown fruit and herbs. There are extensive walks around the estate and parkland.
- 2 Llanerchaeron Gardens** - a fascinating insight into horticultural history. Rambling walled gardens, early greenhouses and hotbeds with underground heating, styled on Roman hypocausts. The parkland was called 'Cae Dail' (Field of Leaves) on the 1839 Tithe Map but due to a spelling mistake 'Cae Dial' (Field of Revenge) in the 1930's.
- 3 Llanerchaeron Parish Church** - The church is dedicated to Non, the mother of St David, patron saint of Wales. It was re-built in 1798 by Colonel William Lewis and contains the family crypt which was swept out annually by two servants - one to sweep and the other to hold the candle and keep up morale.



- 4 The Cycle Trail** - the route passes through a variety of scenery, the gorge-like steep sided valley, near Aberaeron, gives way to a wider valley inland. The river, woods and fields are home to a mixture of birds and other wildlife.
- 5 The Old Railway Line** - constructed in 1911 joining Aberaeron to Lampeter. Used during the Great War to carry timber, farm produce, and military uniforms. Promoting tourism with camping coaches at Aberaeron and summer Saturday specials bringing miners from South Wales. 1951 was the end of passenger trains and in 1964 Dr Beeching recommended closure, but it was the weather that washed out the track closing the line to passengers in 1965. By 1972, the line was only used by one train every 2 days. Final closure came in 1973.
- 6 Aberaeron** - its Georgian appearance and stone-walled harbour, makes this one of Wales's most picturesque coastal towns. Many of the buildings are designated as being of special historic or architectural interest and it was one of Wales's first planned towns.



YRHWYBODAETH

WRTH FEICLO AR LWYBRAU SY'N CAEL EU RHANNU A FYDDECH CISTAL A:

- Iddo i gerddwyr a marchogion, gan roi digon o le iddyn nhw
- Bod yn barod i arafu neu stopio os bydd angen
- Peidiwch eich beic mewn cyffwr da
- Byddwch yn ofalus wrth gyffwrdd, traean a mynedfeydd
- Coliwch fod rhai pobl yn drem eu dym neu'n wan eu galwg llyly peidiwch â chymryd y ganiatol a gall pawb eich gweld a ch ddywed
- Gwisgo helmet
- Gwnewch yn siŵr fod gennych gloch a peidiwch â chodi afn ar bobl na chyllfau

WRTH FEICLO AR FFYRDD A FYDDECH CISTAL A:

- Dilyn Rhola'r Ffordd Fawr bob amser
- Rhai galou ar eich beic a'u defnyddio pan na fydd modd gweld yn iawn
- Os bydd unrhyw arwyddion digwydd oddi ar y ffordd, ceisiwch ei gadw i'r lleiaf posib
- Gwnewch yn siŵr fod pawb yn gallu eich gweld chi - mae'r rhan fwyaf o ddorwmiau yn digwydd i feicyr wrth gyffwrdd
- Gwisgo helmet
- Mynd â'ch sbectol adre

A DILYNWCH REOLAU CEFN GWLAD:

- Dilynwch y Cod Cefn Gwlad
- Parhewch waith arall sy'n perthyn i'r tir megis ffermio neu goedwigoath
- Os bydd unrhyw arwyddion digwydd oddi ar y ffordd, ceisiwch ei gadw i'r lleiaf posib
- Byddwch yn hunangynhaliol - ewch â bwyd, cit trawio a dillad dal dŵr gyda chi
- Ceisiwch feiclo neu dddefnyddio dudant cyhoeddus i ac wrth deithio i ddechrau a diwedd eich siwrnai
- Gadewch cofn gwlad fel y byddwch yn hollti ai weld eich hunt!

WHEN CYCLING ON SHARED USE PATHS PLEASE:

- Give way to pedestrians and horse riders, leaving them plenty of room
- Be prepared to slow down or stop if necessary
- Don't expect to cycle at high speeds
- Be careful at junctions, bends and entrances
- Remember that some people are hard of hearing or visually impaired - don't assume they can see/hear you
- Carry a bell and use it - don't surprise people and horses

WHEN CYCLING ON ROADS PLEASE:

- Always use the Highway code
- Fit and use lights in poor visibility
- Keep your bike roadworthy
- Be seen - most accidents to cyclists happen at junctions
- Wear a helmet
- Take your litter home

WHEN CYCLING IN COUNTRY AREAS:

- Follow the country code
- Respect other land management activities such as farming or forestry
- Keep erosion to a minimum if off road
- Be self sufficient - carry food, repair kit and weatherproofs
- Try to cycle or use public transport to travel to and from the start and finish of your ride
- Leave the countryside as you would like to find it!

The Good Cycle Code

